Feuille d'audience et de jugement

· V. L. A.	7
Nous soussigné DECLERCQ Eric, Juge de Police Suppleant	
siégeant comme juge de police en séance publique à Ruhengeri	
lc 1 Mars 1960	
en cause du (CAS) nommé KARABASEREZA, fils de Gaturanyi(+) et de Ntamabyal	iro(ev)
originaire de Gakenke, sous-chefferie Gakenke, chefferie Bukonya-Bugar	ura,
Territoire Ruhengeri, Muhutu des Abasindi, age de 23 ans, ma rie a Babu	ze,
commerçant	
AND THE RESIDENCE AND THE PROPERTY OF THE PROP	U DEL MANAGEMENT
prévenu de : avoir à Gakenke, Territoire Ruhengeri, Residence du Ruanda, v	ers le
8 juillet 1960, achete du cafe parche aux indigènes sans être détente	ur-d'un
licence d'achat de café parche.	
Fait prévu par 0.R.U. Nº 44/33 du 24 Février 1954 art.4 et 12, et pun	i p ar
0.L. Nº 41/222 du 17 Juin 1948 art.2	
and the same of th	
Vu la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) se trouve (not) en était à la maine de la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) se trouve (not) en était à la maine de la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) se trouve (not) en était à la maine de la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) se trouve (not) en était à la maine de la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) se trouve (not) en était à la maine de la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) en était à la maine de la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) en était à la maine de la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquelle) en était à la maine de la comparution de la compare	Station C
ANOCEMENTS ALEBONISCHE	
et après avoir donné lecture et traduction du dossier constitue à ch	arge
du prévenu,	
AND	
AND	
Comparaît le nommé KARABASEREZA,	
QAvez-vous acheté du cafe aux indigènes?	OFFICE CONTRACTOR
RNon on avait loué une camionnette paur aller vendre à ce café à	Base.
Sacs QEt les 17 ses qui se trouvaient dans votre magasin?	
ROn les avait déposés chez moi. Une camionnette devait venir les ch	
*	G
Ruhengeri	
Runerig	
9535	412-1-342-1-1-

Comparait le nommé BUZIGE, fils de Garurayi (+) et de Ntamabyaliro(ev), originaire de Gakenke, sous-chefferie de Gakenke, chefferie Bukonya-Bugarura, Territoire Ruhengeri, muhutu des Abasindi, âge de 35 ans, marie Nyirakabirigi, 5 Enfants, lequel sement prêté nous déclere ce qui suit

Q -- Avez-vous vendu du café à Karabasezeza?

R. Non nous avions loué une camionnette

Q.-A qui avez-vous vendu le care?

R .- A un Arabe.

Q.-Karabasereza, pretend que le care a éte vendu a Ntirikwendera

R.-----

Comparait le nommé NTIBANYURWA, fils de Segatwa(e) et de Ayiruli (ev) originaire de Gakenke, sous-chefferie Gakenke, chefferie Bukonya-Bugarura Territoire Ruhengeri et y résidant muhutu des Abungura, agé de 31 ans marie à Baragwiriza, 4 enfants, cultivateur lequel serment prête mous déclare ce qui suit:

Q.-Avez-vous vendu du cafe à Karabasereza?

R.-Non, nous avons loué une camionnette.

Q.-A qui avez-vous vendu le café?

R.-A un Arabe.

Q .- Karabasereza, prétend que le café a été vendu à Ntirikwendera.

R.-----

A.R

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Kigali , le 6 avril 1960 , de

> (') Nº 1921 /RMP 16959/RE D. 70 .-

Réf. n°:

Annexe Bijlage

:Jugement Police

Objet

Voorwerp :

Jugement de Police

Monsieur le Juge de Police DECLERCQ RUHENGERI.-

monsieur le Juje de Police,

J'ai l'honneur de vous renvoyer sans observation, votre jugement de Folice nº 13 et 16 du mois de mars 1960.-

> R. EVERAERT.-

(') Rappeler dans la réponse la date et le numéro - In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

Feuille d'audience et de jugement

Nous soussigné DECLERCQ Eric, Juge de Police Suppleant	
siégeant comme juge de police en séance publique à Ruhengeri	
le	
en cause du Mas nommé KARABASEREZA, fils de Gaturenyi(+) et de Ntamabyaliro(e	v)
criginaire de Gakenke, sous-chefferie Gakenke, chefferie Bukonya-Bugarura,	
Territoire Ruhengeri, Muhutu des Abasindi, age de 23 ans, ma rie à Babuze,	
commerçant	
- Company of the Comp	
prévenu de : avoir à Gakenke, Territoire Ruhengeri, Residence du Ruanda, vers 1	е
8 juille 1960, achete du cafe parche aux indigènes sans être détenteur d'	une
licence d'achat de cafe parche.	
Fait prévu par O.R.U. Nº 44/33 du 24 Février 1954 art.4 et 12, et puni par	
O.L. Nº 41/222 du 17 Juin 1948 art.2	
manufactura de la compactica de la compactida de la compactica de la compactica de la compactica de la compa	
Vu la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (RECLES) se trouve (EX) en AXXIII EN	
ANAL MARKALE M	
et après avoir donné lecture et traduction du dossier constitue à charge	N.
du prevenu,	1
ANNOUNCEMENT CONTROL CONTROL OF THE WORLD BY THE STATE OF	
Comparaît le nommé KARABASEREZA,	
QAvez-vous acheté du café aux indigènes?	ì
RNon on avait loué une camionnette paur aller vendre & ce café à Base	j.
QEt les 17 mms qui se trouvaient dans votre magasin?	1
ROn les avait déposés chez moi. Une camionnette devait venir les cherche	r.
V	
	2

Comparait le nomme BUZIGE, fils de Garurnyi (+) et de Ntamabyaliro(ev), originaire de Gakenke, sous-chefferie de Gakenke, chefferie Bukonya-Bugarura, Territoire Ruhengeri, muhutu des Abasindi, âge de 35 ans, marie Nyirakabirigi, 5 Enfants, lequel sement prêté nous déclere ce qui suit

Q.-Avez-vous vendu du café à Karabasezeza?

R .- Non nous avions loué une camionnette

Q.-A qui avez-vous vendu le cafe?

R.-A un Arabe.

Q.-Karabasereza, pretend que le care a ete vendu a Ntirikwendera

R.--...

Comparait le nomme NTIBANYURWA, fils de Segatwa(e) et de Ayiruli (ev) originaire de Gakenke, sous-chefferie Gakenke, chefferie Bukonya-Bugarura Territoire Ruhengeri et y residant muhutu des Abungura, agé de 31 ans marie à Baragwiriza, 4 enfants, cultivateur lequel serment prête sous déclare ce qui suit:

Aprendiction In the in-

Q .- Avez-vous vendu du cafe à Karabasereza?

R.-Non, nous avons loué une camionnette.

Q.-A qui avez-vous vendu le café?

R.-A un Arabe.

Q.-Karabasereza, prétend que le café a été vendu à Ntirikwendera.

R.=....

RUANDA-URUNDI

Territoire: RUHENGERI. Résidence: RUANDA.

Transmis à Monsieur le Substitut Procureur du Roi à KIGALI. Ruhengeri, , le 7/10/ 1959. Le Commissaire de Police

P. V. Nº 2/R.F.

L'Officier de Police Judiciaire, RUZINDANA François.

PRO JUSTITIA

Prévenu :

Date d'arrestation:

L'an mil neuf cent cinquante-neuf, le dixième

du mois de juillet

II heures, du matin.

jour

Devant Nous, RUZINDANA François,

NTIBANKUNDIYE Bernard Police — Officier de Police judiciaire, à compétence générale, limitée, en Territoire de Ruhengeri, nous trouvant à Gakenke, , comparaît le nommé NTIBANKUNDIYE nommé NTIBANKUNDIYE Ber-

vers

Prévention:

nard, fils de Ngiriyishyanga(ev) et de Bakundinka(ev), originaire

Achat de café sans licence.

de la colline Kajwi, s/chef Nkundiye, chefferie Buberuka et y erêsidant, Territoire de Ruhengeri, 2gé de 33 ans, muhutu des Abungura. Commerçant au Centre de Négoce de Gakenke, qui répond à nos questions comme suit:

- Q. Avez-vous une licence d'achat de café?
- R. Non.

Plaignant:

d'office.

- Q. Avouez-vous que ces 5 sacs de café parche, qui sont dans danvotre magasin vous appartiennent et qu'ils proviennent d'achats faits sans licence?
- R. Oui, je l'avoue: je fais du commerce de café sans posséder une livence.

Objets saisis:

5 sacs de café parche à 50 kgrs. chacun, soit 250 Kgrs. de café parche.

Le comparant a été d'accord pour poser sa signature.après lecture du P.V.

Observations:

Ce Btibankundiye n'a pas fait de difficulté comme le précédent, il a avoué sans détours. Je jure que le présent procès verbal est sincère. L'O.P.J. RUZINDANA F. (Agronome-Adjoint).

RUANDA-URUNDI

Territoire : RUHENGERI. Résidence : RUANDA.

Transmis à Monsieur le substitut Procureur du noi à KIGALI. Ruhengeri, , le 7 /0/ 195 9 Le Commissaire de Police

P.V.-Nº 1/R.F.

L'Officier de Police Judiciaire RUZINDANA François,

PRO JUSTITIA

Prévenu:

Date d'arrestation : __

L'an mil neuf cent cinquante-neuf, le huitième jour

KARABASEREZA du mois de juillet vers +

7 heures.du soir

KARA BASSUE

Devant Nous RUZINDANA François,

Commissaire de

Police - Officier de Police judiciaire, à compétence générale limitée, en Territoire de Ruhengeri, nous trouvant en Territoire de Ruhengeri, nous trouvant à Galante, comparait le nommé KARABASEREZA,

Gakenke,

fils de Gaturanyi (dcd) et de Atamabyaliro (ev), originalre de la colline Gakenke, s /chef Sekanyambo, chefferie Bukonyabugarura et y résidant, Territoire de Ruhengeri; agé de 23 ans,

muhutu des Abasindi, marié à Babuze et sans enfants.

Commercant au Centre de Négoce de GAKENKE, qui répond à nos questions comme suit:

Q. Avez-vous une licence de eaféachat de café?

Q. Pourquoi achetez-vous du café sans posséder une licence?

R.Je ne fais jamais de commerce de café.

Q.Alors, d'où venez-vous evec cette camionnette et ces 85 sacs?

R. Cette camionnette est louée pour venir de Base (Byumba),

y prendre nos sacs de café pour aller les vendre au Centre Commercial de Base.

Q.A qui appartiennent ces 8,5 sacs?

R.Ces 8,5 sacs que vous voyez, dans cette camionnette, ap-

partiennent aux nommés: bUZIGE, KARASA, RWAGASORE, KAMUGUNDU,

MURASANDONYI, RUZIRABWOBA, NTIBANYURWA Chabilant la même colline que

Q. Et les 17 sacs qui se trouvent dans votre mais son, au C.D.N: de Gakenke, ne sont-ils pas à vous?

R. Non, il n'y a que 4 qui m'appartiennent, les 13 autres appar tiennent aux individus signalés ci-dessus.

Q. De qui est la balance qui se trouve dans la camionnette?

J'ai 2 témoins qui R. La balance appartient au propriétaire de la camionnette, elle est également louée afin que tous ceux qui ont leurs

> sacs de café puissent connaître le nombre de kgrs. qu'ils envoient à Base car ils ne devaient pas, tous, aller à Base.

Q. Qui devait aller les vendre?

R. Murasandonyi et moi.

Q. A qui les vendrez-vous?

A. A celui de qui nous avons loué la camionnette, NTIRIKWE-NDELA, Commerçant au Centre Commercial de Base.

Q. Affirmez-vous que les 4 sacs qui vous sont attribués, propiennent de votre caféiere?

Prévention:

Achat de café sans licence.

Plaignant:

d'office.

Objets saisis:

25,5 sacs de café, à 50 kgrs. chacun, soit I.275KG. de café parche.

Observations:

affirment que Karaba-Sereza fait du commer

Ce sont:Le s/chef de l'endroit SEKANYAMBO et le Commerçant de 1'endroit, LOKEN Andre

Ce sont eux qui m'avaient même averti.

d'un échange avec 2 sacs de haricots dont I sac récolté dans mon champ et un autre acheté.
Le nommé KARABASEREZA ne veut donc pas avouer qu'il fait du commerce de café et il a attribue les sacs qu'il a achetés aux individus cités précédemment et qui,
deux jours après, comparaissent à leur tour :ils disent tous qu'ils ont loué éga- lement la camionnette de Ntirikwendela et sa balance pou avec Karabasereza. Il n'y a qu'un point de différence: Murasandonyi qui, disent-ils, est parti pour Base avec Karabasereza dit qu'ils ont vendu leurs sacs de café à un Arabe de
Base alors que Karabasereza dit qu'ils les ont vendus à Ntirikwendela. Cela démontre que c'est seul Karabasereza qui est allé les vendre et que c'est
lui quiomes avait vendus evetous ces sacs. Sur ce,la camionnette est partie pour Base ainsi que tous les 25,5 sacs de café alors que je l'avais empêché étant donné que les sacs étaient saisis et devaier être confisqués.
Etaient présents ce jour-là: Kagorora Thaddée, Aide Agricole Auxiliaire,
Gatambya Anthère, Moniteur agri.
Loken André, Commerçant au C.D.N. de Gakenke.
sant qu'il ne signe pas s'ilsi les 7 autres dénommés ci-dessus ne signent pas car, dit-il, si je signe tous ces sacs tomberont sur moi et je serai le seul res posable.
Je jure que le présent procès verbal est sincère,
L'O.P.J. RUZINDANA F.

Attendu que	le preven	nu ni	е						0010 - 196	
Attendu que	Monsieur	1'0f	ficier	de Po	lic ė , ė J	udicia	ire RU2	INDANA	a cons	ta
Le-faits qu'il	a trouvé	des	sacs d	e café	entre	posés (dans le	magas:	in de	
KARABASEREZA,										
entres de la companión de la c									and decreases	
	minantan menandan							**************************************	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
HOUSE CONTROL OF MAKES										
							. •			
			100700			***************************************	and the same			
		nare Bunn								
***************************************								w.J	100	
encertain a continue continue con a continue continue con a continue contin				secondo la la	11 17 1 '				12.45	
								egile versioned, is	·	
V	The second se		**************************************						municipal management	
***************************************									73	
. A. (a. a. a										
									Dis. (1995)	
							11.	til de _{so} og		
	6 - Clark					audintri i i	en kom o nomijev		Samuel	
***************************************									***************************************	
THE RESIDENCE OF THE PROPERTY	gottompton gottom							ordina samata	00. 070244	
				***************************************		****************		······································	v.:::::::::::::::::::::::::::::::::::	
de la companya de la	egueros e la la construita	****************	raken Parasasana							
									10 21 68 MZ	
				e a arrakeasa a				2 . 1 19	Seeding 1	
									2.4.47	
										160
*************								3.3. 5.81 88		

KANYOYAKKEKENEN PAR COS MOTIIS STATUANT CONTRACTOTICMENT
Vu l'Ord. légist. Nº 081/227 du 11 Novembre 1959 sur/ l'étét d'
exception spécialement dans son article 10,
Vu 1'0.R.U. № 41/33 du 24 Février 1954 art.4 et 12 1'0rd.legis
Nº 41/222 du 17 juin 1948 art.2
CANNERS NAME No. 1 Vu les articles 12,13 et 14 du C.P.C. L I
Vu les articles 92 et 132 du C.P.P.
Condamnons le nommé KARABASEREZA 0 700 frs d'amende.
\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$
Soit au total à / jours de servitude pénale — à une
amende de F 700 ou en cas de non-paiement dans le
délai de 15 jours à une S.P.S. de 30 jours.
Condamnons aux frais du procès taxés à
F: et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai
de jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la
durée de celle-ci à jours.
Prononçons la confiscation de
Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu
et
faute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables
par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent)
à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.
Calcul des frais :
P.V. Off. de P.J
Feuille d'audience F : 8
Jugement F :
Total: F: 29
Puhangari la 1 Mang 1060

Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri, le 1 Mars 1960

Le JUGE DE POLICE SUPPLEANT
DECLERCOTE.

13/DE

Feuille d'audience et de jugement

Nous soussigné DECCERCQ sur my de Police Suppleant
siégeant comme juge de police en séance publique à Ruleuges.
le 1 Mars 1960
en cause du (des) nommé KARNBASEREZA, pls de galuranys (+) et de
Wramabyaliro (w), onig de gakente, Mef gakente, cheffene
putorya. Bugarura of y un dant, I con love Kulaugui hunkutu
de Hanndi, oigé de 23 ans, marie à baluge, commercant
prévenu de : avoir à fatente, îte 1 huillet 1960 aclote de café poule
aux indispers dans the detention d'une licence d'achat
avon à gateste, Territoire Ruberegeri, Residence Recons
ben le 8 hullet 1960 acheté du café parche aux ordide
bers le 8 fullet 1960, achté du cofé parche aux ordige sains ètre détenteur d'une liceue d'acht de cofé pars
(fait freue efferi for 0x 0 4.4/33 du l4. 2.54 aux 4 d 12, ct
funifor 0.6. 0-41/822 de 17 Juin 1948 art 2
Vu la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation
préventive depuis le
et afre avoir donné lecture d'hade clive de donner
contitué à charge de freveux,
AND TO THE PERSON OF THE PERSO
ANTALIZA A DI CAMBILLA DE LA CAMBILLA DE
Comparaît le Fersbessnega
q meg. sons actelé de cofé aux mais que la
R. Non havrit toué une caucie mette formalle,
@ Et los 11 tres 20 : It howard days both hungers ?
Q. Et les 11 des jui de houvaient dans bishe husperi!
alwait- verin les dende
dwat-venin le che che
The same of the sa

Comporari le honnie Bolisti, shole gahiranyi () et de h Famabyshino (e.), vioj de Gokenke, Stefferie Johenke, Cheff. Fontonge. Forngerina, the Rebensia benedictes, Ababindi, agé de 25 aux marie à hyris keliniti, s enfants, lequel semment feché non declore le qui suit. Q. Avez vous semmen du cofé à tara baserezo? \$. Non. Lou avion lone une camounte Q a qui avez. vom bendy le cofé? R a un arabe. Q korabatença, grétered que le cofé a ché tende à letratuemente

Comparait lehomené NIIBHNIDAWH, fils de tepolis (+)
el de Ayvruli (21). Orig de Solente, Melf Solen te Clefferie
Brikonego mornis, Timboire Rehenofai et, Undine
lunchelle des Abrungura, apé de 31eus, manie i
Boarroguru ga, 4 cufonts, cultivalen lequel, tennen
fiché, hom de clar se pri mit

Q. treg vous tende du cofé à torobaserezo!

R. Non, hou avons lone une comis muelte.

Q. a gui aveg vous tende le afé?

4. Korobsserezo, frekend guele cofé a che bende a R...

Por ce holy talient conhactitions wert comelbosi eb wadeberberberbildig ebbers. Renvoyons des poursuites du chef de he' l'ord legist. 1º084/26/ der 11 hovembe 1959 he l'élat d'acception openobuent dans on article to, on 1'0.90 2. 41/35 on 24. 2. 54 and 4 cd 16, 1 trd legal, 4 = 41/222 de 14. 6. 1947 and 2, in le article 16,15 et 17 de c. P.C LI Condamnons le nommé toof d'uneude EHRHBHSEREZH jours de servitude pénale - à une Soit au total à amende de F ou en cas de non-paiement dans le 50 15 jours à une S.P.S. de jours. * ARABASERETA aux frais du procès taxés à Condamnons et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours. Prononcons la confiscation de Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu déclarons ceux-ci récupérables faute de s'exécuter dans le délai de par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J. F: F: Feuille d'audience F:___ Jugement Total : F : Ruhenger le 1 hists 1960 Le luge de Police duplesent Ainsi jugé et prononcé en audience publique à

Attendu qu'il résulte des débats de l'audience et de closses constitué à large que le teven a storque de cafe deplus, a relete de cofe aux undispues attende que le fréceen hie qu' la tionne des dons de cofé ente poés don le magasin de possonessa

PARQUET DE

KIGALI le 12 février 1960.-

No 494 /R.W.P.16.959/RE Aff KARABASEREZA

URGENT

ini sompolice

le Juge de Police Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de rappeler à votre bonne attention ma lettre R.I. nº /R.M.P.6959/RE du 10.11.59, et vous prie de bien vouloir y réserver une suite rapide, avec justification de votre retard.

Le Substitut du Procureur du Roi,

Os R. EVERAERT

John

A Monsieur l'Officier de Police Judiciaire

RUHENGERI.-

PARQUET DE Tiga	li Kigali le 10 novembre 185
· à Figali	
N° /RMP.	Monsieur le Juge de Police,
Objet:	J'ai l'honneur de vous transmettre, pour disposition et compétence,
Aff.	le dossier de mon Office concernant le (s) nommé (s) :
	15 Karabaserera
NO 11838 Just 50	3. Whilankunding
85/11/59	prévenu (s) de: Mhafele lafe ran lieure ou 41/33 du 24/2/54
Juglod	
Visits	Le prévenu est libre ou en détention préventive jusqu'au inclus.
stilling	Veuillez m'aviser de la suite intervenue.
- N	Le Substitut du Procureur du Roi, EVERAERT R.
A Monsieur le Juge de	Police F. Emm
à Thibergeri	

	Attendu que le prévenu nie.
	-Attendu que Monsieur l'Officier de Polices Judiciaire RUZINDANA a const
	le faits qu'il a trouvé des sacs de café entreposés dans le magasin de
8	KARABASEREZA, · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
())	
	A MINIMAGNICAN CONTROL
	326
- 10	
10	The same of the sa
	The Plant Co.
0.5	

Romanonax des x pour unit x du x du faire la ces motifs statuant contradictoirement
Vu l'Ord. légist. Nº 081/227 du 11 Novembre 1959 sur 1 l'état d'
exception spécialement dans son article 10,
Vu l'0.R.U. Nº 41/33 du 24 Février 1954 art.4 et 12 l'Ord.legis
Nº 41/222 du 17 juin 1948 art.2
Chadananananana Vu les articles 12,13 et 14 du C.P.C., L I
Wu les articles 92 et 132 du C.P.P.
Condamnons le nommé KARABASEREZA 700 frs d'amende.
- Announcement and the contract of the contract of the second of the contract
e e se
Soit au total à / jours de servitude pénale — à une
amende de F 700 ou en cas de non-paiement dans le
délai de 15 jours à une S.P.S. de 30 jours.
Condamnons aux frais du procès taxés à
F: et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai
de jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la
durée de celle-ci à jours.
Prononçons la confiscation de
Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu
et
faute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables
par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.
Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.
Calcul des frais:
P.V. Off. de P.J
Feuille d'audience F : 8
Jugement
Total: F: 29

64

Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri, le 1 Mars 1960

Le JUGE DE POLICE SUPPLEANT DECLERCQ.E.